

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 25 Σεπτεμβρίου 2022

Zu den Quellen

Sonntag, 25. September 2022

Κυριακή, Α΄ Λουκᾶ

Μνήμη τῆς Ὁσίας Μητρὸς ἡμῶν Εὐφροσύνης.
Ἀνάμνησις τοῦ μεγάλου Σεισμοῦ, καὶ ἡ ἐν τῷ
ἄερι ἀρπαγὴ τοῦ παιδός.

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Δ΄ (Λκ. ιδ΄ : 1-12)

Κάθισμα

Ἦχος πλ. β΄

Τοῦ τάφου ἀνεωγμένου, τοῦ Ἄιδου ὀδυρομένου,
ἡ Μαρία ἐβόα πρὸς τοὺς κεκρυμμένους
Ἀποστόλους· Ἐξέλθετε οἱ τοῦ ἀμπελῶνος ἐργάται,
κηρύξατε τὸν τῆς Ἀναστάσεως λόγον. Ἀνέστη ὁ
Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἐξαποστειλᾶριον τῶν Μαρτύρων

Ἦχος γ΄

Τὸν ἄρχοντα διέλαθες, τῆς αἰσχύνης καὶ τοῦτον
ἐν φιλοσόφῳ σχήματι ἐναπέδειξας ἄνουν.
Παρθένος οὕσα τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα γέγονας,
ἀνὴρ φρονήσει καὶ πίστει, Εὐφροσύνη Ὁσία, τῶν
παρθένων καλλονή, μοναζουσῶν ὠραιότης.

Στιχηρὸν Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β΄

Ὁ Σταυρός Σου Κύριε, ζωὴ καὶ ἀνάστασις
ὑπάρχει τῷ λαῷ Σου· καὶ ἐπ' αὐτῷ
πεποιθότες, Σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν
ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Erster Lukassonntag

Gedächtnis unserer hl. Mutter Euphrosyne und
des Erdbeben in Konstantinopel (447), als ein
Knabe zum Himmel empor gehoben wurde

Morgenevangelium IV (Lk 14,1-12)

Kathisma

Sechster Ton

Da das Grab geöffnet war und die Unterwelt
klagte, rief Maria den sich versteckenden
Apostel zu: Geht hinaus, ihr Arbeiter im Wein-
garten, verkündet die Auferstehung. Auferstan-
den ist der Herr, er schenkt der Welt das große
Erbarmen.

Exaposteilarion der Märtyrer

Dritter Ton

Dem Herrscher der Schande hast du hinters
Licht geführt, im philosophischen Kleide sei-
nen Wahn offenbart. Jungfräulich in der Seele,
am Leibe ein Jüngling, ein Mann im Sinnen und im
Glauben warst du, heilige Euphrosyne, du Schön-
heit der Jungfrauen und Zierde der Asketen.

Auferstehungssticheron

Sechster Ton

Dein Kreuz, Herr, ist Auferstehung und Leben
für Dein Volk. Darauf vertrauend, singen wir
Dir, unseren auferstandenen Gott: Erbarme Dich
unser.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β´

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμᾳ Σου, καὶ οἱ Ἀφυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄϊδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ´ αὐτοῦ, ὑπήνησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ὁσίας

Ἦχος δ´

Ἐν σοὶ Μήτηρ ἀκριβῶς διεσώθη τὸ κατ´ εἰκόνα· Ἐλαβοῦσα γὰρ τὸν Σταυρόν, ἠκολούθησας τῷ Χριστῷ, καὶ πράττουσα ἐδίδασκες ὑπερορᾶν μὲν σαρκός, παρέρχεται γάρ, ἐπιμελεῖσθαι δὲ ψυχῆς, πράγματος ἀθανάτου· διὸ καὶ μετὰ Ἀγγέλων συναγάζεται Ὁσία Εὐφροσύνη τὸ πνεῦμά σου.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ´

Ἐύλογητός εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους Ἐτούς ἀλιεὶς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι´ αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον

Ἦχος β´

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, Ἰμεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον· Ἦχος πλ. β´

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου.

Στίχ. Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράζομαι, ὁ Θεός μου.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Β´ Κορ. δ´: 6–15

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς ὁ εἰπών, ἐκ σκότους φῶς Ἀλάμψαι, ὃ ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμόν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ ἐν προσώπῳ Χριστοῦ. Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ἢ τοῦ Θεοῦ καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν· ἐν

Auferstehungsapolytikion

Sechster Ton

Engelsmächte waren an Deinem Grab und die Wächter waren wie erstorben. Und Maria stand im Grab und suchte Deinen makellosen Leib. Den Hades raubtest Du aus, und wurdest von ihm nicht überwältigt. Du bist der Jungfrau begegnet und hast das Leben geschenkt. Du von den Toten erstandener Herr, Ehre sei Dir!

Apolytikion der Heiligen

Vierter Ton

In dir, Mutter, wurde die Gottebenbildlichkeit bewahrt, denn du hast das Kreuz auf dich genommen und bist Christus nachgefolgt. In Taten lehrtest du, das Fleisch gering zu achten, sondern sich um die Seele zu sorgen, das unsterbliche Gut. Deshalb jubelt, heilige Euphrosyne, dein Geist mit den Engeln!

Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu Allweisen hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen den Heiligen Geist sandtest. Du hast durch sie den Erdbereich eingefangen, Ehre sei Dir, Menschenliebender.

Kontakion

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Sechster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe.

Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, Du mein Gott.

Apostellesung

2 Kor 4,6–15

Brüder, Gott, der sprach: Aus Finsternis soll Licht aufleuchten!, Er ist in unseren Herzen aufgeleuchtet, damit aufstrahlt die Erkenntnis des göttlichen Glanzes auf dem Antlitz Christi. Diesen Schatz tragen wir in zerbrechlichen Gefäßen; so wird deutlich, dass das Übermaß der Kraft von Gott und nicht von uns kommt. Von allen Sei-

παντὶ θλιβόμενοι ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι, ἀπορούμενοι ἀλλ' οὐκ ἐξαπορούμενοι, διωκόμενοι ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλείπομενοι, καταβαλλόμενοι ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι, πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῆ. Ἄει γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῆ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἐχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν, εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν Κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς σὺν Ἰησοῦ ἐγερεῖ καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.

Εὐαγγέλιον

Λκ ε' : 1-11

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐστὼς ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ, εἶδε δύο πλοῖα ἐστῶτα παρὰ τὴν λίμνην· οἱ δὲ ἀλιεῖς ἀποβάντες ἀπ' αὐτῶν ἀπέπλυνον τὰ δίκτυα. Ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον· καὶ καθίσας ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους. Ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπε πρὸς τὸν Σίμωνα· Ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν. Καὶ ἀποκριθεὶς Σίμων εἶπεν αὐτῷ· Ἐπιστάτα, δι' ὅλης νυκτὸς κοπιᾶσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν· ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὸ δίκτυον. Καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολὺ· διεῖρήγγυτο δὲ τὸ δίκτυον αὐτῶν. Καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις τοῖς ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ τοῦ ἐλθόντας συλλαβέσθαι αὐτοῖς· καὶ ἦλθον, καὶ ἔπλησαν ἀμφοτέρα τὰ πλοῖα, ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά. Ἰδὼν δὲ Σίμων Πέτρος προσέπεσε τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ λέγων· Ἐξέλθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, Κύριε· θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ ἐπὶ τῇ ἄγρα τῶν ἰχθύων ἧ συνέλαβον, ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἱ ἦσαν κοινῶν τῷ Σίμωνι. Καὶ εἶπε πρὸς τὸν Σίμωνα ὁ Ἰησοῦς· Μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν. Καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες ἅπαντα ἠκολούθησαν αὐτῷ.

zusammenarbeiteten. Da sagte Jesus zu Simon: Fürchte dich nicht! Von jetzt an wirst du Menschen fangen. Und sie zogen die Boote an Land, verließen alles und folgten Ihm nach.

ten werden wir in die Enge getrieben und finden doch noch Raum; wir wissen weder aus noch ein und verzweifeln dennoch nicht; wir werden gehetzt und sind doch nicht verlassen; wir werden niedergestreckt und doch nicht vernichtet. Immer tragen wir das Todesleiden Jesu an unserem Leib, damit auch das Leben Jesu an unserem Leib sichtbar wird. Denn immer werden wir, obgleich wir leben, um Jesu willen dem Tod ausgeliefert, damit auch das Leben Jesu an unserem sterblichen Fleisch offenbar wird. So erweist an uns der Tod, an euch aber das Leben seine Macht. Doch haben wir den gleichen Geist des Glaubens, von dem es in der Schrift heißt: Ich habe geglaubt, darum habe ich geredet. Auch wir glauben und darum reden wir. Denn wir wissen, dass der, welcher Jesus, den Herrn, auferweckt hat, auch uns mit Jesus auferwecken und uns zusammen mit euch vor sich stellen wird. Alles tun wir euret wegen, damit immer mehr Menschen aufgrund der überreich gewordenen Gnade den Dank vervielfachen zur Verherrlichung Gottes.

Evangelium

Lk 5,1-11

In jener Zeit stand Jesus am See Gennesaret und sah zwei Boote am See liegen. Die Fischer waren aus ihnen ausgestiegen und wuschen ihre Netze. Jesus stieg in eines der Boote, das dem Simon gehörte, und bat ihn, ein Stück weit vom Land wegzufahren. Dann setzte Er sich und lehrte das Volk vom Boot aus. Als Er seine Rede beendet hatte, sagte er zu Simon: Fahr hinaus, wo es tief ist, und werft eure Netze zum Fang aus! Simon antwortete ihm: Meister, wir haben die ganze Nacht gearbeitet und nichts gefangen. Doch auf dein Wort hin werde ich die Netze auswerfen. Das taten sie und sie fingen eine große Menge Fische; ihre Netze aber drohten zu reißen. Und sie gaben ihren Gefährten im anderen Boot ein Zeichen, sie sollten kommen und ihnen helfen. Sie kamen und füllten beide Boote, sodass sie fast versanken. Als Simon Petrus das sah, fiel er Jesus zu Füßen und sagte: Geh weg von mir; denn ich bin ein sündiger Mensch, Herr! Denn Schrecken hatte ihn und alle seine Begleiter ergriffen über den Fang der Fische, den sie gemacht hatten; ebenso auch Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, die mit Simon

Ὁ ὕμνος “Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος ἰσχυρός, Ἅγιος ἀθάνατος, ...

Στὸ Συναξάριο τῆς Ἐκκλησίας ποὺ διαβάζεται κατὰ τὴν Ἱερὰ Ἀκολουθία τοῦ Ὁρθρου, διασώζονται οἱ μνήμες φοβερῶν σεισμῶν. Τοὺς μνημονεύομε γιὰ νὰ ἐκφράσωμε τὴν εὐγνωμοσύνη μας πρὸς τὸ Θεὸ γιὰ τὴ σωτηρία μας καὶ νὰ Τὸν παρακαλέσωμε νὰ μᾶς προστατεύει ἀπὸ τὴν „φοβερὰν τοῦ σειμοῦ ἀπειλήν“.

Στὴν ἀρχὴ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοδοσίου τοῦ Β' (410), τὴν 25ῃ Σεπτεμβρίου ἔγινε στὴν Κωνσταντινούπολη μέγας σεισμός μετὰ σεισμικὰς δονήσεις ποὺ συνεχίσθησαν γιὰ τέσσερις μῆνες. Τὴν 26ῃ Ἰανουαρίου ἔγινε καὶ δεῦτερος μέγας σεισμός.

Ὁ Θεοφάνης ὁ Χρονογράφος μᾶς πληροφορεῖ ὅτι οἱ κάτοικοι φοβήθησαν καὶ ἔφυγαν ἔξω ἀπὸ τὴν πόλη μαζὶ μετὰ τὸν Ἐπίσκοπό τους. Ἐκεῖ περνοῦσαν τὶς ἡμέρας τους μετὰ δεήσεις καὶ λιτανεῖες. Κατὰ τὴν διάρκεια μιᾶς λιτανείας, ἐνῶ ἡ ἐπιφάνεια τῆς γῆς κινουῦνταν σὰν νὰ ὑπῆρχαν κύματα καὶ ὁ λαὸς ἔψαλε δυνατὰ τὸ „Κύριε, ἐλέησον“, ἓνα μικρὸ παιδί σηκώθηκε ψηλὰ στὸν ἀέρα καὶ ἄκουσε μιὰ θεϊκὴ φωνὴ ποὺ τοῦ ἔλεγε νὰ ἀναγγεῖλῃ στὸν Ἐπίσκοπο καὶ τὸν λαὸ ὅτι πρέπει νὰ ψάλλουν τὸν ὕμνο “Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος ἰσχυρός, Ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς“ χωρὶς νὰ προσθέτουν κάτι ἄλλο.

Ἀργότερα ὁ ὕμνος αὐτός, μετὰ ἐντολὴ τοῦ Πατριάρχου Πρόκλου καὶ τῆς Αὐτοκράτειρας Πουλχερίας, θεσπίσθηκε νὰ ψάλλεται σὲ ὁλόκληρῃ τὴν τότε αὐτοκρατορία. Κατὰ τὴν διάρκεια τοῦ σειμοῦ τῆς 26ῆς Ἰανουαρίου γκρεμίστηκαν τὰ τεῖχη τῆς Κωνσταντινουπόλεως, πολλὰ τμήματα τῆς Πόλεως καὶ πολλὰς κατοικίες, ἓνα λιμάνι καὶ τὸ Τετράπυλον.

Der Hymnus „Heiliger Gott, Heiliger Starker, Heiliger Unsterblicher“

Im Synaxarium der Kirche, das während des Orthros gelesen wird, wird auch die Erinnerung an einige furchtbare Erdbeben wach gehalten. Wir gedenken dieser Naturkatastrophen, um Gott für Seine Wohltaten und für unsere Erlösung zu danken, aber auch um Ihn zu bitten, dass Er uns vor der Gefahr schrecklicher Erdbeben bewahre.

Zu Beginn der Regierung von Kaiser Theodosius II. (410), ereignete sich am 25. September in Konstantinopel ein schlimmes Erdbeben, die Nachbeben dauerten sogar noch weitere vier Monate an. Am 26. Januar kam es zu einem weiteren dramatischen Erdbeben. Der Chronist Theophan berichtet, dass die Einwohner Konstantinopels gemeinsam mit ihrem Bischof aus Furcht aus der Stadt flüchteten. Dort verbrachten sie viele Tage mit inständigem Gebet und Bittprozessionen. Während einer solchen Bittprozession, so wird berichtet, bewegte sich die Erde wie Wasser und das Volk sang laut „Herr, erbarme Dich!“. Plötzlich wurde ein kleines Kind hoch über die Erde erhoben und man hörte eine göttliche Stimme, die dem Bischof und dem Volk befahl, dass sie den Hymnus „Heiliger Gott, heiliger Starker, heiliger Unsterblicher, erbarme Dich unser!“ singen sollten.

Später wurde auf Geheiß von Patriarch Proklos und der Kaiserin Pulcheria festgelegt, dass dieser Hymnus unverändert im ganzen Reich gesungen werden sollte. Während des Erdbebens am 26. Januar stürzten die Stadtmauern Konstantinopels ein, ebenso wie viele Gebäude und Häuser in der Stadt, außerdem wurde ein Hafen und das Teträpylon zerstört.

Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία

Σάββατο 9 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Κυριακὴ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie

Samstag 9 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Sonntag 8 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW